



CARTRUN ROJHE

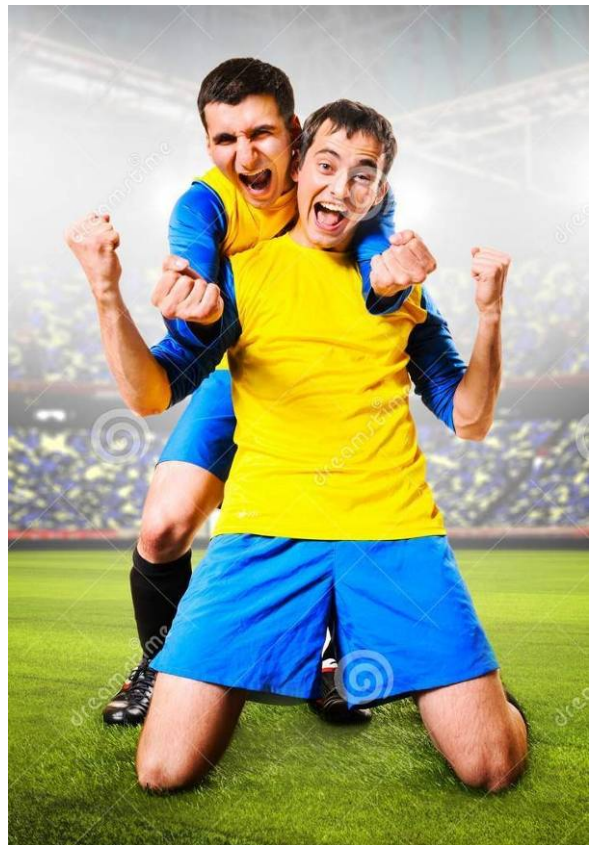
Dépis ma retirésun de foudbalour, enpràe vént annàies de prétiq, troes semaenes d'oupitàu é sis moes de réeducaciun, i ae jhamae repousai lés pais su in éstade, qu'o séjhe coume jhoueùr bedun coume éspéctateùr. A cause de la tralàie de màus de totes éstamèles deghus a la prétiq de çhél éspört qui dourmant den mun charcoe pi qui s'évellant maléreusement bén trop souvent, i me demande si l'éspört ét vraement bun pr la santai. Ol ét pa pr çheù que i en sé vénghu a abouminàe le foudbal, mé quant qu'i voe lés ajhissences de bé daus acotours pi de bérède de jhoueùrs (« de métae » que le disant) qui touchant daus

péyes tant cunséquentes que maeme le prlégant de Total en ét jhelous, i me di que le pét bén être danjhérous pr la santai mentale.

Quau pllési lés mundes pouvant éll trovàe den l'éspéctacle de çhés 22 gas mariaies avéc daus « top modéles », 22 millassous en çhulotes cortes tornais en acots de réclames qui se batant pr l'aver d'ine boule de çheùre renpllie d'ine boufie de gorét gunflàie ? Quant qu'a fine force le l'avant paechai, le se grouant de s'en désenbarassàe en la passant a n-in éçhipàe, queme si l'aviant pour de se fére agréssàe pr in patour, bedun en l'enveyant devér ine cajhe ouvérte d'in coutai pi défendue pr in paure ga bérède trop petit raport a la grandour de la badéche, pi que tots lés àutres sant jhelous de li a

cause qu'ol at que li qu'at le drét de jhouàe avéc lés méns !

Quant que l'avant abenai a envyéa la boufie den la cajhe, quau réflléxe renbarai de bàetes assauvaghàies lés ocasiune a se nalàe en lunjhes ripades su lés jhenolls en brallant queme daus bodéts enrouchais, avéc daus



Den çhou limérot :

Cartrun rojhe, pr Jh. Braud...1

L'épourall, pr BaB...2

Troas mots ensenble, pr André Pacher...3

Le nàu de Tevét...4-5

Istoere de mot : Pinàe, pinié, pinéte, troussepinéte, pr Micha Gautàe...6

Munseùr le Recevour...7

A la pàeche aus mouclles mouclles
mouclles..., pr Chebrét...8

L'ÉPOURALL

Pr lés oelles fàut métre daus chaes davant lleù brcall
Pr pa que le soulas s'en anjhe en « transhumance »
Pr lés groles pr lés gnaces fàut métre daus épouralls
Pr lés enpaechàe de dérochàe la semance
Ét pa que pr lés bàetes qu'ol at daus épouralls
Pr enpaechàe lés mundes de se dounàe dau pllési
O s'at énvenciounai dieù pi tot sun drigall
Qu'at trjhou l'éll su tàe maeme jhusque den tun lit
L'en avant drçai prtot de çhés épouralls
É pa sement den lleùs égllices su lleùs autaùs
Mé a cha croesàie su in peù ou su in chall
Den lés écoules lés cémentéres lés oupitàus
Éreusement asteùre lés mundes sant acoutumais
Queme lés oseas se pousant en chiant su çhés marmouêtes
Daus mundes se mocant de çhél acruchai su sa croes
Mé au risque d'être égorjhais a la ghinéte

BaB, sébt. 2022



site de la pajhe 1

grimaces agréssies, a boutràe, fiérous, lés polls de llou jhabot é lés musclles de llou boullasse, a darachàe llou camall queme pr s'écalàe bedun en s'atartelant en in pilot qui chanjhe l'éspectacle en agrouajhe sexuàu ! (Bé vàu ! I sé bae qu'ine jhoee ferieuse pét cundire a daus rançuns de maeme).

Oi en at ré que yin qui senble avoer tote sen aeme den çchau cirque. L'ét abellai tot en nér é, pr se gardàe dau soulas de sauvajhes, l'at queme armes rén qu'in subléte a ruéle pi in jheù de cardes. A daus foes, le muntre

ine carde a n-in jhoueùr éspécialement achenai. Den çchau cas, tot s'araete su le téréen, sauve den lés galeteas avouere ine vie de mundes pénturais baulant queme daus sauvajhes. Un se doute que si le teniant l'enpaechèur de s'ébellàe en rund, le l'épiboceriant vivant. L'oume en nér, sen pérdre sun carme, se coénte, réde queme la jjustice, davant le forsous é bouter sou sun nàes ine carde que l'at paechai den sa poche de chemise, ine jhàune bedun ine rojhe segun la gravetai de la fàute. Le li bute in éll grèque, sen rén dire, pi l'étoçàie repret, queme jhadau çhéle daus

gladiateùrs a Rome, mé sen filàie de sang, entandi que sourdant dau soulas en batelajhe daus ébrallis de sénjhes en chace, daus agrolajhes racisces (si le forsous at le malour d'avoer la pea nére) é daus amalicerias énvenciounouses a cuntre l'oume en véti nér. Éreusement, lés boutélles vides é lés objhéts bllaessants de totes éstamèles sant araetais pr lés grllajhes que lés amoureux de çchau noble ésport avant apuntai entor dau téréen pr abriàe lés acteùrs de çhél « éspectacle ».

Jh. Braud

TROAS MOTS ENSEMBLE

T'iràes bé au paradis
Oui i
Tu l'enmeneràes lai-tou lae-su
Oué tu
É li chanterat la ritournéle
Ouéle
Le décrucherat lés sét soulalls
Ouall
I verun tout çhél épari
Oui i
Le turant toutes lés chandéles
Ouéles
Le réchterant çhi tout in grand ball
Ouall
I verun jhamae pu çhau bea drigall

Troas mots ensemble den tun parlanjhe
Ol at in monde çhi s'uvre
Tout d'in cot in monde duvért
Munde nouvea
In nouvea monde
Munde tout neù
Pouésie toute neù
Pr çhau monde tout neù

In parlanjhe at trouai sun grafanjhe
Ine moitié d'oranjhe
Sen àutre moitié d'oranjhe
É ol éclliste
Pi le sant çhi tout a calét
A pea caléte
En vis a vis çhi se regardant
Alunjhais su l'érbe a la détourne
Su la véрте foujhére alunjhais
Qu'ol ét avis
Que le se verant jhamae lo las.

André Pacher



Çhés écrivajhes anblétant que
Ileüs trovours

Menour de publicaciun :

Jhan-Lisét Batiot

Cunpousiciun : Arantéle

Méture en pajhe : Zab Jeanclaude



Bernancio liméresi

A cuntàe dau limérot 129 pr
recevre le jhornàu liméresi

enveyéz voutre adràece imél

@ : batiotjl@free.fr

Ve pevéz lire Bernancio su marea

www.arantele.org

Assavancements

Arantéle : ☎ 02 51 05 71 80

www.arantele.org

contact@arantele.org

Parlanjhe vivant : ☎ 06 31 83 37 40

parlanjhe.vivant.asteur.fr

parlanjhevivant@wanadoo.fr

Métive-U.P.C.P. : ☎ 05 49 94 90 70

Étuderiers dau parlanjhe

La Roche (Vendàie), La Soulére :

☎ 02 51 05 54 24

Gençay (Viéne), La Marchoise :

☎ 05 49 59 32 68

Voullàe (Deüs Sévres) : ☎ 05 49 05 93 00

Poetàe (Viéne), Univrsitai oubé

Parlanjhe Vivant - Club de Langues

régionales : ☎ 06 31 83 37 40

Vieüs limérots, livres a coumandàe

Arantéle - 12, rue du Puits - 85310 La

Chaize-le-Vicomte ☎ 02 51 05 71 80

LE NÀU DE TEVÉT

Çau nàu at étai écrit pr in çhurai de La Rochefoucàu, en Chérente, a la fin dau XVIII^{ae} séclle. Ol ét Alexis Favraud qui l'at pubblai en 1889 ché A. Debreuil a Angoulaeme. Le dit qu'en chau temp ol at que daus anciéns qui se rapelant de çheùques coubllés. Ol ét lés réjhents daus coumunes daus entours qui l'avant ajhudai a adrojhàe le tésce. Çchau nàu revént a in nàu dau XVII^{ae} séclle noumai Noël gaillard contenant toutes les villes, bourgs et villages et contrées de la

province de Poitou et encore quelques provinces, villes et lieux adjacents, mé içhi ol ét que daus vilajhes ou paroeces daus entours que le monde denvenant pr portàe lous « présints ». I dounun rén que lés dis prmàes coubllés su quarante, den le grafanjhe d'Alexis Favraud. La Rochefoucàu se trove den le marea entr le poetevin-séntunjhaes é l'occitan limousin. Ve veréz dun daus formances daus deùs parlanjhes, avéc bé dau françàes itou.

| | | | |
|----|---|----|--|
| 1 | Theuet érie dins sa boutique, Que travaillave, une nué, Quand une troupe angélique, | | Quou és quiquis de La Coutière Qu'intritint bien doucemint ; Un gros fagot de faugière |
| 4 | A l'heure de plai minué, Annoncitint que le Messie Érie vingut, Et de la vierge Marie | 36 | Qu'ou offritint in présint. D'une façou bien pllaisinte, Carolut Courguait et lour présinte |
| 8 | Érie nécut. | 40 | Le salut. |
| | Ou sort vite dins la rue P'r écouta quis doux chants ; Ou se tord, ou s'évertue, | | Arrivitint d'une binde Quiquis de Las Houillérais, Arringeas in d'une rinde, |
| 12 | Tant ou les trove touchants. Ou vinguitint d'une file Au cantou, Lous habitants de la Ville | 44 | Et quis de Ménardiérais. Gacou portave une cruelle Et dus péroux, Marinda avie une péle |
| 16 | Et de p'rtout. | 48 | Et dus bouéroux. |
| | Parmi toute l'assemblade, Li, braviment, se plaça ; Chécun dounit une aubade | | Las Chaumellées, La Plassolle, Las Courrées et Chaz-Vicard Remudint la casserole |
| 20 | De quo érie annonça. Lous habitants de la Ville Intritint, Quiquis de la Basse-Ville | 52 | Avec quis de Montizard. Que s'intind à la cuisine ? Quou és René, Qu'intrit faire la trimpine |
| 24 | Et Saint-Flleurint. | 56 | Du curé. |
| | Quiquis de La Villandière Vinguitint d'abord après, Et quiquis d'La Marvaillère | | Péruzet, La Marvaillère Chaz-Pouyade et Lavaud, Chante-G'rlet, L'Aumônière, |
| 28 | Ou aviant bien fait lour apprêt ; Mery portave une lébre, Et Penichou Avie dins sa carnassière | 60 | Chaz-Pourret et Touyfaut Fitint lous présints en soupe Et fricots, Et le reste de la troupe |
| 32 | In bée auchou. | 64 | In abricots. |



Église sént Cybard de La Rochefoucàu

Vinquitint quis de La Breuille
 In buffint dins lourés dets ;
 Trimblavant coume la feuille
 68 Avec lours habits d'été,
 Et prmi la companie
 Garrigeau
 Offrit à l'Enfant de Marie
 72 In bée jau.

Sint-Mary et La Soudière
 Lavaure et Chassenuée,
 Lous Pïns et La Barounnière
 76 Pêchitint toute la nuée.
 Ou apportitint de l'anguille
 Et dus gouyoux,
 Un chauderon, une grille
 80 Et du cressou.

*Theuet ou Tevet, vént d'Esteve, 1 érie : étét,
 2 Qui travallét, ine neùt, 4 A l'oure de pllén minét,
 5 Dénuncirant, 6 Étét vénghu, 8 Étét naessu,
 9 Le sort, 10 Pr écoutàe çhés dous chants,
 11 Ou : le, 13 vinguitint : vénghirant, 14 cantou :
 cantun, 20 De çheù qu'étét dénunçai,
 22 Intritint : rentrirant, 23 Quiquis : çhélés,
 29 portave une lébre : portét in lévère,
 31 Avie : avét, 32 In bea pirun, in bél auc,
 33 O sant çhélés, 36 Que l'ofrirant in présent,
 39 Courguait : courghit, 41 Arrivitint : arivirant,*

*43 Arringeas : arenjhais, 44 quis : çhés,
 45 Gacun portét ine bujhe, 45 É daus poerelluns,
 47 Marandat avét ine péle, 48 É daus boeroux (?),
 51 Remundint : moviant, 53 Ol ét Renai,
 61 Fitint : fasilant, 65 Vénghirant çhélés de,
 66 En bufant den lours dets,
 67 Tremblavant : trenblliant, 72 In bea jhàu,
 76 Paechirant tote la neùt,
 77 Ou apportitint : l'aportirant, 77 É daus goyuns,
 79 In chaudrun, ine grille, 80 cressou : créssun*

ISTOERE DE MOT : PINÀE, PINIÉ, PINÉTE, TROUSSEPINÉTE

Pinàe vént dau latin *pinu(m)*. O se dit aussi **pin-pinàe**, en Séntunjhe **pinié** çhi ét itou in agaric çhi pousse sou lés sapins é peù l'abre baralai, drçai coume in mat pr in mariajhe o ine élécciun. **Sapin** çhi ché nousàutres ét in pin vént dau latin *sapinu(m)*. **La pine** : la pome dau **pinàe**, tént lés **pinuns** : les pignons, avéc le bun qu'ol at deden, le bejhun. Çchau num de **pinun** vaut dire encore in crnea, é ine mojhéte vérté.

La pine sért d'igrométre : lés chacles s'écarcallant au bea temp é se frmant quoure o vat mollàe. **Pine** ét yine daus métafores coumunes dau bit. O se dit d'ine afaere pa conséquence pr ironie : **Te parles d'ine béle pine ! Lés pines** sant coullies aus Rameas. Abridhàies de papàe d'arjhent, pousàies d'in coutai peù de l'àutre de la table de la cheminàie, al étiant pr mirolàe. « Al étiant aussi daus afaeres relijhiuses a coutai dau cruciàu, de l'éstatue de la Vérjhe ou den la "boete a la Boune Vérjhe" dau Maroe », qu'o nous dit Cristian Hongrois den *Coutume en Vendée/2* (Geste éditions, 1989, p.19). É **la pine** afavourét lés cllutajhes ! « Au moument d'in cllutajhe pa aesi, çhéles de la mésun metiant **ine pine** su le bord dau foujhàe. La chalour fasét duvrir la pome. Si a duvrét bé pllantjement, le cllutajhe se passerét ben (p.20). » Quant o venét in prmàe draule, le jhéne moetaes dau Boucajhe pllantét **in pinàe** : o pevét être **ine pine** entère çhi étét entèràie den in cogn dau jhardrin coume a l'Égluère d'Antegnàe en 1927-1928 (p.15). Den le su daus Deùs-Saevres, **le pinié** boutre daus parpallots.



A Antegnàe, le coullant daus rameas d'ousane, mé itou daus branches de **pin-pinàe** avéc o sen **pines** pr lés faere bénir a la màesse daus Rameas, sen yi acrchàe daus gateas coume en Catalougne o en Séntunjhe. Pére Jônain, den sun *Dictionnaire du patois saintongeais* (Royan, 1869) grafegne : « Pine, frut dau pin. Manère de "brioche" éspéciale dau dimenche daus Rameas, é que jh'ae veyu remunrir daus çhultes anciéns. Ol ét o pa la de fét la vrae é étrnale fàete de la prime ? » « Ousane, Hosanna ; le dimenche daus Rameas. Pome d'ousane, petite patisserie rapelant encore (jh'ou z-ae vu en Limousin) la formance sacràie dau bit é çhi se doune aus draules pr être penguellàie aus Rameas ou Rampans de la fàete. »

Pinea, maugrai soun orine *pinu(m)*, at le sens pu jhénérau de crnea de frut, de papin ; **ine pinère**, ol ét tots lés papins d'in frut. Ditun ac la variance **pina** de **pinea** : **Qui pllante pina verat jhamae amenàe** : « Qui plante un noyau, un pépin, ne verra jamais de fruits ». Éreùsément, ol ét pa vrae de tots lés abres frutàus. **Pinot**, céc é vin de licour apraetai ac dau cognac, s'écrit pineau en françaes ; o vént de **pine** a cause de la senblance entr la grape é **la pine**. **Ine pinate** ét in salour, **ine pinote** in pot pr lés prnes melàies.

Ine pinéte, ine petite **pine**, ét le dousell çhi sért a tapàe le creùs prçai den la barique. Ditun dounai pr le *Glossaire* de la SEFCO é çhi se dit de yin çhi réppone aesiment : **Le creùs ét pa fét que la pinéte ét mise**.

Alfunse, sou-chét rapelai durant la ghaere d'Arjhérie, demande a bere pr sés gas ché in grous màetre de vegnàu. Coume ol étét diférai, Alfunse s'avisit de prçàe ine çhubé ac sun fousell. L'avét prenguhu la précociun d'apoéntuchàe ine **pinéte**, mé ol en faughit ine deùsiaeme : la bale avét travrsai la çhubé é prçai ine àutre creùs. Ac deùs **pinétes**, le bouvirant a lou souc.

La troussepinéte ét ine apéritive que le num dit lés éfets poussibles dau boeranjhe. Ol ét apraetai ac daus jhits d'épine négre de la prime saussais den dau vin ac dau suc é de la goute. O s'apele itou dau vin d'épine.

Aneùt çhéle apéritive ét fabricàie pr vendre pr deùs entrprises. La mésun A pousit d'abord la marque *troussepinette* é fasit soun inpoussible pr enposàe la mésun B de vendre in fèti paréll dau num de *troussepinète*. La mésun B cuntinuit, apouant que **troussepinéte** étét in num coumùn é que que le pevét dun pa être ine marque coumarçouse. A s'acotét au dicciounaere de Vianney Pivetea (çhi double pa lés cunsounes). Tràes prouçaes seguirant que la mésun A prdit. Al anghit jhusqu'en cassaciun. A, vassai de péyàe en pérđant é B de péyàe en gagnant furant consents pr la courte-muntallàie prpousàie pr lés avocats : lés deùs ariant le drét rén que zàus deùs de coumarçàe *la troussepinette* o *la troussepinète*. Lés àutres periant ché zàus fabricàe de **la troussepinéte**, mé pa la coumarçàe. Yin çhi velét la coumarçàe en oghit pa le drét. Ol ét de maeme qu'a la fin dau fin, **la troussepinéte**, que le disant daus enviruns de Chantounaes en Vendàie, devént maugrai a moetai la benasse de deùs mundes.

Micha Gautàe

MUNSEÛR LE RECEVOUR

La Misalle a Toni (1662) de l'apotiquère Jhan
Drouhét de Sét-Moéssent ét in féti de tiatre aspirai pr
la caréle relijhiouse entr papàus é parpallots. Içhi,

Toni en at grous a cuntre lés grous, é drétement a
cuntre lés maltoutàes é lou chét, le recevour.

Qu'o vous serét a-de-màu, bourjhaes, moenes é noblléce,
Qui jhuqu'a la méjhour vesséz den voutre lét,
S'o felét labouràe in chanp d'ine grand péce,
É foére le métàe qu'o fasant lés valéts !

I ne m'ébafé pu si lés poésans sant pouvres.
Vous vééz queme o vét Munseùr le Recevour,
Qui étét quauque clérjhon naçhu deden la pouvre,
É qu'avét pris sun craet au fin funs dau lavour :

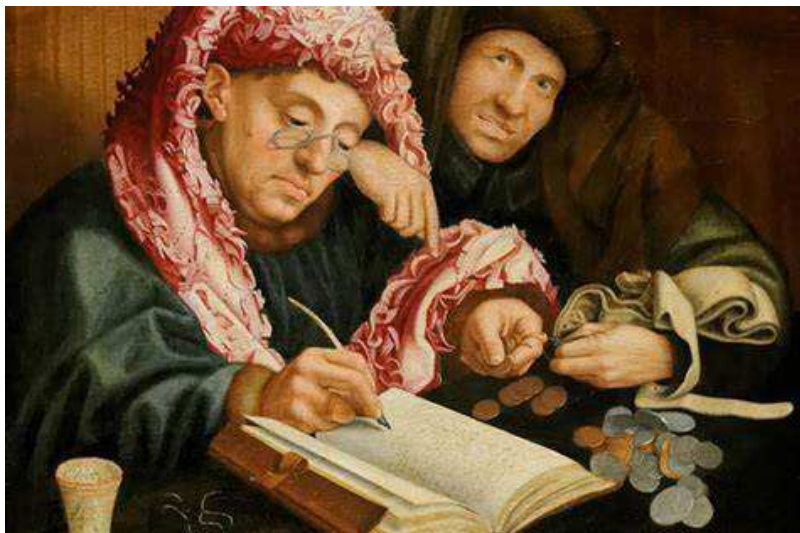
Tout den in moén de rén vént opulent é riche,
Lle craet den ine neùt queme lés potiruns,
L'enfle tariblement pu fort que lés paes chiches,
Li qu'un ne véét pa moé qu'in petit cirun.

L'or, l'arjhent, le satin, le velour é la soe
Li sant bén moén que rén, queme de vraes bouràes,
Pr paràe ben a poént li é sa sote coe,
Le tout a nous dépens é de noutre bun ràe.

Itàu doribelai, Ile se vire é se care
Queme o fasét Liot ; Ile senble in vrae beù gras ;
Jhamoé Chevàu Malét n'at étai den lés bares
Si bén le traquenard, tant Ile foét bén sés pas.

Si ve z-aléz ché ziàus, lés moéns creùjhés é balantes,
Vous n'aréz jha de poés ; enfin, Il'en vaut avàe
A gàuche, ou bén a drét, daus jhàunes é daus coulantes ;
Maugrai qu'ous en éjhéz, vous en faudrat trouvàe.

Mancai pr vàere iqui, le sérjhent s'en vét quiare
Tout voutre béstiaall, le menerat en prisun.
Peù pr sortir d'iqui, o fàut vendre sés tiares,
Prais, chanps, vegnes, buruns, é toutes lés moésuns.



A LA PÀECHE AUS MOUCLLES MOUCLLES MOUCLLES...

A lour tour, lés bouchau-lours sant jhénts pr l'achali dau cllimat... Lés mouclles de pmére (AOP) qui venant den la grande cale dau Mont-Saint-Michel avant tarzai d'in més pr venir sus lés étàus. Ac 10 000 tonnes a cha annàie, ol ét le çhént de la dounaciun naciounale. Qués pàures chéties mouclles malaesirant grous pr arivàe a la baujhe de la vendiciun qu'ét de 4 cm.

Coume o se fét ? Ol at pa pu ghère moullai a la prime. O fét qu'ol oghit mén de matère organique charéyàie pr l'aeve de russea. Lés mouclles trouvirant grous d'adire le pplanctun qu'ét lour ménjhi a tenir. Lés mouclles acrne-llàies, o sit le fénuméne de quéle sésun tout dau lun la coute. Ol arét 20 dau cent de mouclles d'adire. De mae ol at l'achali cllimatic qui ralesit lour ménjhi, mé ol ét que le fét abenàe lour pu chéti pellour. Au plén de la mér, daus millàes d'aragnes de mér gravant lés bouchàus é venant se faere in bun fuchtin de mouclles. Al ébrçant de maeme le quart de ce qu'ol at.

Ol at pa que la mouclle qui malaese dau chàud de la pplanète. La sequence daus eùtràes grale lai-tou. Lés eùtres qui grandesissant mae vite den ine aeve mae chàude se fralesissant é devenant mae ghi-chouses a maladàe. O fàut dire que l'achali cllimatic ajhide grous a

faere venir daus patojhénes de mér noveas. Ol ét ine sacràie aburèngue pr la France. Ac mae de 90 000 tonnes d'eùtres a cha annàie, al ét la pmére pessence eùtrère en Eùrope.

Pr échapàe nous fruts de mér « *l'Ifremer* » é le « *CNRS* » metirant in prougrame de trcherie en lan l'annàie derére. Sun num de code : « *CocoriCO2* ». Le disant que le velant cunprenre de ce qu'o fét su lés mouclles l'achali cllimatic é l'arserie daus ocians pr ensayàe d'échapàe lés mouclles. Ol ét lés ésppliques au Fabrice Pernet qu'ét trchour en écofisioloujhie de la mér a « *l'Ifremer* ». Lés ocians açhustant 25 dau cent dau CO2 qu'ét déchetai den l'aer dau temp.

Mae qu'o n-at de déchetai, mae que l'ocian assére dau dioxide de carboune. Pr ine réacciun chémique l'aeve devént arse. Dau dépeùs que l'oume a fét pr l'éndus-

triauxaciun l'arserie de l'aeve de mér at couneùghu ine alunjhe de 25 dau cent. En 2100, si de rae la tenpérature venét d'être prise d'in évrدين qui la ferét cruchàe de 3 degrais, coume le monde n'avant grand pour, l'arserie de l'aeve daus ocians graverét a 60 dau cent. Grous chacot pr le gravoullajhe. O se trouve que mae le pH de l'aeve ét bas, mén le trouve de carbounate de calcioum pr faere sés boguelles.

Qués daus jhénéraciuns a venir perant trjhou dire que lours anciéns aviant l'entende d'ine eùtre, ét ou pa ?

Chebrét

D'apràe le Canét Enfarjhai dau mécredi 31 d'aou 2022

